

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ №01/02-05-107

წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო 2017 წლის 23 აგვისტო თბილისში

შემსყიდველი - სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახური, მისი დირექტორის მელიტონ ბენიძის სახით,

მისამართი: თბილისი, თამარ მეფის გამზ. №14. ტელ: 292-00-55

საბანკო რეკვიზიტები: ა/ა №707847519, „საქართველოს სახ. ხაზინა“,

კოდი TRESGE22, ს/კ 204534058

მიმწოდებელი	შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი, ს/კ 404482608
მისამართი, ტელეფონი	თბილისი, რუსთაველის №14; ტელ.: 5 91 44-69-32.
დირექტორი	გიორგი ბაბნიძე, დირექტორის მინდობილი პირი: ნათია სამაღაშვილი
საბანკო რეკვიზიტები	სს „საქართველოს ბანკი“, BAGAGE22, ა/ა GE59BG0000000883593700

ერთის მხრივ - შემსყიდველი, და მეორეს მხრივ - მიმწოდებელი, ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე: შემსყიდველმა გამოაცხადა ელექტრონული ტენდერი (NAT170008718) შესყიდვაზე:

თარჯიმნის მომსახურება (CPV- 79540000)

(მომსახურების მოკლე აღწერა)

რომელშიც გამარჯვებულად მიჩნეულ იქნა მიმწოდებლის სატენდერო წინადადება, რომლის მიხედვით მან უნდა გაუწიოს შემსყიდველს ზემოაღნიშნული მომსახურება პრეისკურანტში მოცემული ფასების შესაბამისად (პრეისკურანტში მოცემული თანხები წარმოდგენილია ერთიან ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასების შესაბამისად) შემდეგ თანხაზე:

12 000.00 (თორმეტიასი ლარი და 00 თეთრი) ლარი

(მოუთხოვთ ხელშეკრულების თანხა ციფრებით და სიტყვიერად)

(შემდგომში "ხელშეკრულების ფასი")

წინამდებარე ხელშეკრულება ადასტურებს შემდეგს:

1. ქვემოთ ჩამოთვლილი დოკუმენტები ქმნიან მოცემულ ხელშეკრულებას და წარმოადგენენ მის განუყოფელ ნაწილს, კერძოდ:
 - ა) წინამდებარე ხელშეკრულება;
 - ბ) პრეისკურანტი (დანართი №1);
 - გ) მომსახურების გაწევის პერიოდი და ოპერატიულობა (დანართი №2);
 - დ) გაწეული მომსახურების ხარისხი და საგარანტიო პირობები (დანართი №3);
 - ე) ტექნიკური დავალება;
 - ვ) ხელშეკრულების სპეციფიკური პირობები;
 - ზ) ნათია სამაღაშვილის უფლებამოსილების დამადასტურებელი ნოტარიულად დამტკიცებული დოკუმენტი (მინდობილობა).

შეისყიდველის მხრიდან:

მელიტონ ბენიძე



მიმწოდებლის მხრიდან:

ნათია სამაღაშვილი



გასაწევი მომსახურების პრეისკურანტი

№	ენების წამონათეალი	ერთი საათის განმავლობაში თარჯიმნის მომსახურების საუბრაულო ზღვრული ფასი (ლარი)	პრექტენდენტის მიერ შემოთავაზებული ერთი საათის განმავლობაში თარჯიმნის მომსახურების ღირებულება (ლარი)
1	2	3	4
ზეპირი თარგმანი (ზეპირი თარგმანის რაოდენობა ანგარიშდება საათობრივად)			
1	რუსული	25	17.75
2	ინგლისური	25	17.75
3	ფრანგული	25	17.75
4	გერმანული	25	17.75
5	ესპანური	25	17.75
6	უკრაინული	25	17.75
7	იტალიური	25	17.75
8	აზერბაიჯანული	25	17.75
9	სომხური	25	17.75
10	პორტუგალიური	35	24.85
11	უზბეკური და სხვა შუააზიური ენები	45	31.95
12	პოლონური	45	31.95
13	ბენგალური (ბანგლადეშური)	35	24.85
14	ბერძნული	35	24.85
15	ქურთული იეზიდური	45	31.95
16	ესტონური	40	28.4
17	ლატვიური	40	28.4
18	ლიტუური	40	28.4
19	პინდი	55	39.05
20	ტამილური	55	39.05
21	თურქული	55	39.05
22	ნიდერლანდური	55	39.05
23	ბულგარული	55	39.05
24	ებრაული	55	39.05
25	არაბული	55	39.05
26	სომალური	55	39.05

27	სპარსული	55	39.05
28	ქურთული სორანი	55	39.05
29	ჩეხური	55	39.05
30	იაპონური	55	39.05
31	ჩინური	55	39.05
წერილობითი თარგმანი (წერილობითი თარგმანის რაოდენობა ანგარიშდება გვერდების რაოდენობით)			
N	ენების ჩამონათვალი	ერთი გვერდის თარგმნის მომსახურების საფარავლო ზღვრული ფასი (ლარი)	პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებული ერთი გვერდის თარგმნის მომსახურების ღირებულება (ლარი)
1	რუსული	12	8.52
2	ინგლისური	12	8.52
3	ფრანგული	12	8.52
4	გერმანული	12	8.52
5	სპანური	12	8.52
6	უკრაინული	12	8.52
7	იტალიური	12	8.52
8	აზერბაიჯანული	12	8.52
9	სომხური	12	8.52
10	პორტუგალიური	15	10.65
11	უზბეკური და ხხვა შუააზიური ენები	18	12.78
12	პოლონური	15	10.65
13	ბენგალური (ბანგლადეშური)	20	14.2
14	ბერძნული	18	12.78
15	ქურთული იეზიდური	18	12.78
16	ესტონური	18	12.78
17	ლათვიური	18	12.78
18	ლიტვური	18	12.78
19	ჰინდი	25	17.75
20	ტამილური	25	17.75
21	თურქული	25	17.75
22	ნიდერლანდური	30	21.3
23	ბულგარული	25	17.75

24	ებრაული	25	17.75
25	არაბული	25	17.75
26	სომხური	25	17.75
27	სპარსული	25	17.75
28	ქურთული სორანი	30	21.3
29	ჩეხური	25	17.75
30	იაპონური	25	17.75
31	ჩინური	25	17.75
პრესკუპრანტის საერთო ჯამი			1349.71



ნ. სამადაშვილი

შპს "თბილისის ბიზნეს სახლის" ტენდერების მენეჯერი

**მომსახურების გაწევის პერიოდი და ოპერატიულობა
დანართი №2**

პერიოდი: ხელშეკრულების გაფორმების დღიდან – 2017 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

თარჯიმნის მომსახურება განხორციელდება საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე.

ოპერატიულობა - თარჯიმანი დანიშნულების ამბილუზი გამოცხადდება მოთხოვნის შესაბამისად დღე-ღამის ნებისმიერ დროს 24 საათის განმავლობაში, სატელეფონო ან ელექტრონული ფოსტით შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა.

წერილობითი თარგმანი უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის მიერ შესაბამისი დოკუმენტების მიწოდებიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) საშუალო დღის ვადაში (ხატარბგნი დოკუმენტების სირთულისა და სიმრავლის შემთხვევაში შესაძლებელია ვადის გაზრდა შემსყიდველთან შეთანხმების საფუძველზე).

ტელ: 0322982450 / 0322932888 **მობ:** 591446932

E-mail: info@tbh.ge / tbh.tenders@gmail.com

პრეტენდენტის მიერ მიტოვებულ უნდა იქნას ტელეფონის ის ნომრები (როგორც ძალაში, ასევე მოკიდურთ) და ელექტრონული ფოსტის მისამართი, რომელზეც 24 საათის განმავლობაში შესაძლებელი იქნება შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების განხორციელება. შემდგომში გაფორმებული ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში აკრძალულია მიტოვებული ნომრების გათიშვა, მათი დაზიანების ან შეცვლის შემთხვევაში მიმწოდებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს ამის შესახებ შემსყიდველს და მიაწოდოს ინფორმაცია ალტერნატიული ნომრების შესახებ.

პრეტენდენტის ხელმოწერა

ბიზნეს სახელი TBILISI BUSINESS
გ.ა
404482608 0773900000

ბიზნეს სახელი TBILISI B.
გ.ა
404482608 0773900000

/ნათია სამადაშვილი/
ხელმოწერის სახელი, გვარი

**გაწეული მომსახურების ხარისხი და საგარანტიო პირობები
დანართი №3**

კონტენდენტი (ხელშეკრულებით მიმწოდებელი) იკლავს გარანტიას მასზე, რომ მის მიერ მომსახურება გაწეული იქნება მაღალხარისხოვნად და არ გამოავლენს ხარვეზებს, იგი პასუხისმგებელია მის მიერ გაწეული მომსახურების შედეგებზე (ნათარბმნზე) რაც უნდა დაადასტუროს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტებზე.

ხარვეზის აღმოჩენის შემთხვევაში ვალდებულია საკუთარი სახსრებით თავად უზრუნველყოს გამოვლენილი ხარვეზის აღმოფხვრა (გამოსწორება), შემსყიდველის გადაწყვეტილების შემთხვევაში, შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა, ხოლო წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში არაუგვიანეს 5 (ხუთი) საათისა.

შენიშვნა:

ხარვეზის აღმოფხვრა გულისხმობს - თარგმნის დაუყოვნებლივ შეცვლას თუ იგი ვერ უზრუნველყოფს აღნიშნული მომსახურების მაღალხარისხოვნად შესრულებას, ასევე ნებისმიერი არაზუსტი ნათარბმნი დოკუმენტის ხელმოწერა (ზუსტად) თარგმნას.

კონტენდენტის ხელმოწერა



ტექნიკური დავალები

ტექნიკური დავალების პირობები გათვალისწინებული იქნება შემდგომში გამარჯვებულ პრეტენდენტთან გაფორმებულ სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებაში.

შესყიდვის ობიექტი:

თარჯიმნის მომსახურება (CVP-79540000).

მომსახურების გაწევის წესი:

- ზეპირი და წერილობითი სათარჯიმნო მომსახურება უნდა განხორციელდეს სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №1-ში (პრეისკურანტი) მოცემული ენების შესაბამისად.
- თარგმნა უნდა განხორციელდეს როგორც ქართულიდან ზემოაღნიშნულ ენებზე ასევე პირიქით ზემოაღნიშნული ენებიდან ქართულ ენაზე, მაღალკვალიფიციური სპეციალისტის ან/და სპეციალისტების მიერ, რომლებიც კარგად იცნობენ შესაბამის ტერმინოლოგიას.
- ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე, მომსახურების გაწევის ვადის ათვლა დაიწყება თარჯიმნის იმ ორგანოში ან/და უფლებამოსილ პირთან გამოცხადების წუთიდან, რომლის წარმოებაშიც იმყოფება სამართალდარღვევის საქმე (რომელზეც ხორციელდება თარგმნის მომსახურება) და დასრუდება შესაბამისი პროცედურ(ებ)ის დასრულებისთანავე, შესაბამისად ანაზღაურებაც განხორციელდება აღნიშნული ვადების გათვალისწინებით.
- მიმწოდებელმა სათარჯიმნო მომსახურება უნდა განახორციელოს 24 საათის განმავლობაში საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე. თარჯიმნის გამოცხადება უნდა მოხდეს მოთხოვნის შესაბამისად, სატელეფონო შეტყობინების მიღებიდან დაუყოვნებლივ არაუგვიანეს 2 (ორი) საათისა.
- პრეტენდენტს უნდა შეეძლოს ერთდროულად მინიმუმ 2 (ორი) ერთი და იგივე ენის თარჯიმნის მომსახურება.
- წერილობითი თარგმანი უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის მიერ შესაბამისი დოკუმენტების მიწოდებიდან არაუგვიანეს 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში (სათარგმნი დოკუმენტების სირთულისა და სიმრავლის შემთხვევაში შესაძლებელია ვადის გაზრდა შეთანხმების საფუძველზე).
- ერთ სტანდარტულ გვერდად ჩაითვლება A4 ფორმატის ერთი სრული ნაბეჭდი გვერდი, არანაკლებ 2000 ნაბეჭდი სიმბოლო, ინტერვალის გარეშე, 12 ზომის შრიფტით.
- საჭიროების შემთხვევაში მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს ნათარგმნი დოკუმენტების ნოტარიულად დამოწმება.
- შემსყიდველის მხრიდან მიმწოდებელთან დაკავშირების პირობები და აღნიშნულ საკითხებთან დაკავშირებით მიმწოდებლის ყველა ვალდებულება განისაზღვრება

სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №2-ში მოყვანილი პირობების შესაბამისად.

- გაწეულ მომსახურებაზე მხარეები ადგენენ მიღება-ჩაბარების აქტს, რომელშიც მითითებული უნდა იყოს გამოყენებული ენა, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება მომსახურების ფასი გათვალისწინებული იქნება პრეისკურანტში (დანართი №1) მოცემული ფასების შესაბამისად.
- თუ გასაწევი მომსახურება არ არის გათვალისწინებული პრეისკურანტში მაშინ ხელშეკრულების მიმდინარეობის პერიოდში მხარეები აღნიშნულ მომსახურებაზე გააფორმებენ შესაბამის ოქმს, გამოსაყენებელი ენისა და ფასის მითითებით. (ფასი დადგინდება შემსყიდველთან წინასწარ შეთანხმების საფუძველზე მიმდინარე დროისთვის ბაზარზე არსებული ღირებულებების შესაბამისად).

მომსახურების გაწევის პერიოდი და ოპერატიულობა:

მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ სატენდერო დოკუმენტაციით გათვალისწინებულ დანართი №2-ში მოცემული პირობების შესაბამისად.

დაზინანების წესი: 2017 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტი.

სატენდერო წინადადების ფასი:

- გასაწევი მომსახურებისერთეულის ღირებულებები უნდა შეიცავდეს მიმწოდებლის ყველა ხარჯს და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს.
- გასაწევი მომსახურების ღირებულების წარმოდგენა დასაშვებია მხოლოდ ლარებში.
- ხელშეკრულების ღირებულების თანხა, რომელიც განსაზღვრული იქნება **12000 ლარის** ოდენობით აღებულია შესაძლო გასაწევი მომსახურებების მიხედვით, ხოლო ანაზღაურება „მიმწოდებელთან“ განხორციელდება მის მიერ ფაქტობრივად გაწეული მომსახურებების მიხედვით, შესაბამისად ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვის მომენტისათვის ხელშეკრულების საერთო ღირებულებიდან გამოუმუშავებელი თანხა დარჩება „შემსყიდველთან“ და იგი არ წარმოშობს მხარეებს შორის რაიმე დამატებით ვალდებულებებს.

აუცილებელი პირობა:

- პტენდენტის მიერ ერთიანი ელექტრონული სისტემის მეშვეობით წარდგენილი წინადადების ფასი არ უნდა აღემატებოდეს პრეისკურანტის საგარეულო ღირებულებას და ელექტრონული გაჭრობის შედეგად წინადადების ფასის კლება შესაძლებელია განხორციელდეს მხოლოდ პრეისკურანტის საგარეულო ღირებულებასთან მიმართებაში

- გასაწევი მომსახურებების ერთეულის ღირებულებები პოზიციების შესაბამისად პრეტენდენტის მიერ მითითებული უნდა იქნას პრეისკურანტში (დანართი №1) და არ უნდა აღემატებოდეს პრეისკურანტში ამავე პოზიციებზე დაფიქსირებულ ფასებს. ერთეულის ღირებულებების ჯამურმა ოდენობამ არ უნდა გადააჭარბოს 1 901.00 (ერთიათას ცხრაასერთი ლარი და 00 თეთრი) ლარს (დანართი №1 პრეტენდენტის მიერ ატვირთულ უნდა იქნას ერთიან ელექტრონულ სისტემაში).

- ელექტრონული ვაჭრობის შემთხვევაში, ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასიდან გამომდინარე საუკეთესო დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის მიერ პრეისკურანტით გათვალისწინებული ერთეულის ღირებულებები დაკლებულ უნდა იქნას პროპორციულად ყველა პოზიციაზე, პრეისკურანტის თავდაპირველ ჯამურ ღირებულებასა და სისტემაში დაფიქსირებულ პრეისკურანტის საბოლოო ღირებულებას შორის არსებული სხვაობიდან გამოთვლილი (გამოყვანილი) პროცენტის შესაბამისად. ამასთან თუ ელექტრონული ვაჭრობის შედეგად ერთიან ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასიდან გამომდინარე გასაწევი მომსახურებების ერთეულის ღირებულებები დაჯდება მრავალნიშნა ათწილადი, პრეტენდენტი ვალდებულია აღნიშნული ღირებულებები შეამციროს და დაამრგვალოს მესამეობამდე, შესაბამისად შეამციროს პრეისკურანტის ჯამური ღირებულებაც.

სპეციფიკური პირობები

ერთის მხრივ - შემსყიდველი და მეორეს მხრივ - მიმწოდებელი, ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საბაზო

1.1 თარჯიმნის მომსახურება, დანართი №1-ით განსაზღვრული ენების შესაბამისად.

2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1. გასაწევი მომსახურების საერთო ღირებულება შეადგენს 12 000.00 (თორმეტიასი ლარი და 00 თეთრი) ლარს, საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი შესაბამისი გადასახადების გათვალისწინებით.

2.2. გასაწევი მომსახურებების ერთეულის ღირებულებები პოზიციების მიხედვით მითითებულია დანართი №1-ში.

2.3 ხელშეკრულების ღირებულების თანხა აღებულია პრეისკურანტში (დანართი №1) მოცემული გასაწევი მომსახურებების სავარაუდო რაოდენობების შესაბამისად გაანგარიშებული თანხების ჯამის მიხედვით, ხოლო ანაზღაურება „მიმწოდებელთან“ განხორციელდება მის მიერ ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების მიხედვით, შესაბამისად ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვის მომენტისათვის ხელშეკრულების საერთო ღირებულებიდან გამოუმუშავებელი თანხა დარჩება „შემსყიდველთან“ და იგი არ წარმოშობს მხარეებს შორის რაიმე დამატებით ვალდებულებებს.

3. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

3.1. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას ამ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად ხელშეკრულების გაფორმების დღიდან - 2017 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით გაუწიოს შემსყიდველს თარჯიმნის მომსახურება დანართი №1-ში მოცემული პოზიციების შესაბამისად.

3.2. მიმწოდებელი ვალდებულია მომსახურების გაწევის პროცესში გაითვალისწინოს შემსყიდველის ყველა ის შენიშვნა, რომლებიც დაკავშირებულია კანონმდებლობით დადგენილ ნორმებთან, აიღოს პასუხისმგებლობა მის მიერ გაწეულ მომსახურებაზე რაც უნდა დაადასტუროს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტზე.

3.3. მიმწოდებელი ვალდებულია 24 საათის განმავლობაში შემსყიდველის მხრიდან შეუფერხებლად შეტყობინების მიღებისა და მასთან დაკავშირებული ქმედებების მიზნით დაიცვას ყველა ის პირობა რომელიც განსაზღვრულია დანართი №2-ით.

3.4. მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველის მხრიდან სატელეფონო შეტყობინების მიღების შემდეგ უზრუნველყოს შესაბამისი თარჯიმნის მივლინება შემსყიდველის მიერ მითითებულ მისამართზე დანართი №2-ში მოცემული ოპერატიულობისა და პირობების შესაბამისად.

3.5. მიმწოდებელი ვალდებულია წერილობითი თარგმანი განახორციელოს დანართი №2-ში მოცემული ოპერატიულობისა და პირობების შესაბამისად.

3.6. შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებულია ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად და ჯეროვნად შესრულებისათვის აუნაზღაუროს მიმწოდებელს გაწეული მომსახურების საფასური.

3.7. თუ გასაწევი მომსახურება არ არის გათვალისწინებული პრეისკურანტში მაშინ ხელშეკრულების მიმდინარეობის პერიოდში მხარეები აღნიშნულ მომსახურებაზე

გააფორმებენ შესაბამის ოქმს, გამოსაყენებელი ენისა და ფასის მითითებით (ფასი დადგინდება შემსყიდველთან წინასწარ შეთანხმების საფუძველზე მიმდინარე დროისთვის ბაზარზე არსებული ღირებულებების შესაბამისად).

3.8. შემსყიდველი არ აგებს პასუხს მიმწოდებლის მიერ მესამე პირებისათვის მიყენებულ ზიანზე ან ზარალზე.

3.9. შემსყიდველი არ აგებს პასუხს მიმწოდებლის მიერ მესამე პირის მიმართ ნაკისრ ვალდებულებებზე.

4. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

4.1. გაწეულ მომსახურებაზე ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაში მხარეები ადგენენ მიღება-ჩაბარების აქტს, რომელშიც მითითებული უნდა იყოს გამოყენებული ენა, რომლიდანაც განხორციელდა თარგმანი, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება.

4.2. ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე, მომსახურების გაწევის ვადის ათელა დაიწყება თარგმნის იმ ორგანოში ან/და უფლებამოსილ პირთან გამოცხადების წუთიდან, რომლის წარმოებაშიც იმყოფება საქმე (რომელზეც ხორციელდება თარგმნის მომსახურება) და დასრუდება შესაბამისი პროცედურ(ებ)ის დასრულებისთანავე, შესაბამისად ანაზღაურებაც განხორციელდება აღნიშნული დროის გათვალისწინებით.

4.3. გაწეული მომსახურების მიღებას აწარმოებს სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახურის თანამშრომლები რომელთა წარმოებაში არსებული საქმისთვისაც იქნა გაწეული აღნიშნული მომსახურება, ასევე სსიპ იურიდიული დახმარების სამსახურის ღირებულორი, რომლებიც აგრეთვე უფლებამოსილნი არიან ჩაატარონ მომსახურების გაწევის ინსპექტირება, ხოლო მიმწოდებელი ვალდებულია ხელი შეუწყოს მათ ინსპექტირების ჩატარების დროს.

5. ბასაწევი მომსახურების ხარისხი და გარანტია

5.1. გასაწევი მომსახურების ხარისხი, გარანტია და ხარვეზის აღმოფხვრის ოპერატიულობა განისაზღვრება დანართი №3-ში მოყვანილი პირობების შესაბამისად.

5.2. ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევის პერიოდში, გაწეული მომსახურების შედეგად შემსყიდველზე ანდა მესამე პირზე მიყენებული ზიანის რისკი მთლიანად ეკისრება მიმწოდებელს.

6. ანგარიშსწორება

6.1. ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება ლარებში.

6.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად ან/და მთლიანად, ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულების მიხედვით შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტ(ებ)ის გაფორმებისა და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი შესაბამისი დოკუმენტების წარმოდგენიდან 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

6.3. ანგარიშსწორების ფორმა იქნება უნაღდო. გადარიცხვა მოხდება ხელშეკრულებაში მითითებულ მიმწოდებლის საბანკო ანგარიშზე.

6.4 6.2 პუნქტის შესრულებისათვის წარმოდგენილი დოკუმენტაციის სისრულეზე და რეალობაზე პასუხისმგებელია 4.3. პუნქტში მითითებული პირები.

6.5 ანაზღაურება „მიმწოდებელთან“ განხორციელდება მის მიერ ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების მიხედვით, შესაბამისად ხელშეკრულების მოქმედების ვადის ამოწურვის მომენტისათვის, ხელშეკრულების საერთო ღირებულებიდან გამოუმუშავებული თანხა რჩება „შემსყიდველთან“ და მასზე რაიმე მოთხოვნის წაყენების უფლება „მიმწოდებელს“ არ გააჩნია.

7. ფასები

7.1 წინამდებარე ხელშეკრულების მე-2 პუნქტში დაფიქსირებული გასაწევი მომსახურების ფასი წარმოადგენს ხელშეკრულების ღირებულებით პარამეტრს.

7.2 ფასების შეცვლა შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში, მათ შორის საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.

7.3. ხელშეკრულებაში დაფიქსირებული ღირებულების გაზრდის შემთხვევაში მისმა ოდენობამ არ უნდა გადააჭარბოს ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ს.

8. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

8.1 ხელშეკრულების დამდებ არც ერთი მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

8.2 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

9. უფლებების გადაცემა

9.1 მიმწოდებელს არა აქვს უფლება შემსყიდველის წერილობითი თანხმობის გარეშე მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი.

10. ფორს-მაჟორი

10.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

10.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა ან/და მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და

ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

10.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებოდნენ ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

10.4. ფორს-მაჟორული პირობების გათვალისწინება რეგულირდება მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

11. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის

11.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია ხელშეკრულების სპეციფიკური პირობებით გათვალისწინებული 3.3, 3.4, 3.5 და 5.1 პუნქტებით (ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაზე) გათვალისწინებული პირობების, ასევე ნებისმიერი სხვა პირობის დარღვევის შემთხვევაში, ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 0.02%-ის ოდენობით.

11.2 შემსყიდველის მხრიდან 6.2 პუნქტით გათვალისწინებული ვადის დარღვევის შემთხვევაში მიმწოდებელი უფლებამოსილია ყოველ კონკრეტულ ფაქტზე დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების 0.02 % ოდენობით.

11.3 პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11.4 მიმწოდებლის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შეუსრულებლობის შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს ჯარიმა ხელშეკრულების ღირებულების 5 %-ის ოდენობით.

11.5 იმ შემთხვევაში თუ 11.1. პუნქტის შესაბამისად დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადაატარებს ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ს შემსყიდველ ორგანიზაციას აქვს უფლება ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

12. სხვა პირობები

12.1 ეს ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

12.2 მხარეთა შორის სადაო საკითხები წყდება მხარეთა მოლაპარაკების გზით. 30 დღის განმავლობაში შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში მხარეს შეუძლია მიმართოს სასამართლოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

12.3 ხელშეკრულებაში დამატებების ან/და ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით.

12.4 ორივე მხარე უფლებამოსილია მოშალოს ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად, თუ მეორე მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავის ვალდებულებების ჯეროვან შესრულებას ან მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევაში, რაზედაც მხარემ უნდა შეატყობინოს მეორე მხარეს 10 დღით ადრე.

12.5 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

12.6 ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

12.7 ეს ხელშეკრულება დადებულია სატენდერო დოკუმენტაციითა და გამარჯვებული პრეტენდენტის (ამ ხელშეკრულებით - მიმწოდებლის) ტექნიკური დოკუმენტაციით გათვალისწინებული პირობების საფუძველზე.

მხარეები არსებითად ეთანხმებიან ხელშეკრულების პირობებს და ყოველივე ზემოთქმულის დასტურად გააფორმეს წინამდებარე ხელშეკრულება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

შემსყიდველის მხრიდან:

მელიტონ ბენიკიძე



მიმწოდებლის მხრიდან:

ნათია სამაღაშვილი



სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი



84291350006616

საქართველო



სანოტარო მოქმედების დასახელება
რწმუნებულების / მინდობილობის დამოწმება

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი

N160945547



რეგისტრაციის თარიღი

24.08.2016 წ

ნოტარიუსი: მარინა ჟორდანიას

მისამართი: თბილისი, რუსთაველის გამზირი № 22

ტელეფონი: 2 99-50-61; 599 27-39-28

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის №160945547;

ორითას თექვსმეტი წლის ოცდაოთხ აგვისტოს მე, ნოტარიუს მარინა ჟორდანიას, რომლის სანოტარო ბიურო მდებარეობს მისამართზე: საქართველო, ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. №22, შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს სახელით (საიდენტიფიკაციო კოდი: 404482608) მომმართა გიორგი გაგნიძემ და განაცხადა, რომ სურს მინდობილობის შედგენა და სანოტარო წესით დადასტურება, რომლითაც შესაბამის უფლებამოსილებას მიანიჭებს ნათია სამადაშვილს, მე დავადგინე გიორგი გაგნიძის (დაბ. 07.03.1985წ. თბილისი, რეგ. მის.: თბილისი, დ. წყნეთი გაგრიის III ჩიხი N 3 ზ. 11 პირადი №01027023991.) პირადობა მის მიერ წარმოდგენილი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტით. მე დავადგინე მისი ქმედუნარიანობა და ვადასტურებ, რომ მის ქმედუნარიანობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ მქონდა. შემდეგ მისი კარნახით შედგა მინდობილობა, რომელიც წავუკითხე და განვუმარტე მას მისი შინაარსი და მასზე ხელმოწერის სამართლებრივი შედეგები. მან წაიკითხა მინდობილობა და ნათლად განაცხადა, რომ მინდობილობა ზუსტად გამოხატავს მის ნებას. შემდეგ ჩემი თანდასწრებით მოაწერა ხელი მინდობილობას.

მინდობილობა

2016 წლის 24 აგვისტოს მე, გიორგი გაგნიძე, როგორც შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს დირექტორი (საიდენტიფიკაციო კოდი: 404482608.), "მინდობი პირი" წინამდებარე მინდობილობით ნათია სამადაშვილს (დაბ. 30.03.1973წ. თბილისი, რეგ. მის.: თბილისი ე.ნინოშვილის ქ. N 41ბ, პირადი №01030054081.), როგორც „მინდობილ პირს“, ვანიჭებ შემდეგ უფლებამოსილებას:

ნათია სამადაშვილი უფლებამოსილია შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს (ს.კ: 404482608.) სახელით მონაწილეობა მიიღოს ტენდერებში, შემსყიდველებთან გააფორმოს ხელშეკრულებები, მიღება-ჩაბარების აქტები და სხვა დოკუმენტები. აწარმოოს სატენდერო დოკუმენტაცია, მოლაპარაკებები ფიზიკურ და/ან იურიდიულ პირებთან, კომერციულ და არაკომერციულ იურიდიულ პირებთან, არასამთავრობო, საქველმოქმედო და სხვა პირებთან. ჩააბაროს, მიიღოს და წარადგინოს სათანადო დოკუმენტაცია როგორც კერძო, ასევე იურიდიულ და სახელმწიფო სამსახურებში. მიიღოს ამონაწერები, გადაიხადოს ყველა აუცილებელი საზღაური, მოსაკრებელი და ფულადი თანხა. ისარგებლოს შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს ბეჭდით. საქართველოს ტერიტორიაზე არსებულ ნებისმიერ ბანკიდან და/ან მათ ნებისმიერ ფილიალიდან მიიღოს საბანკო გარანტია ნებისმიერი ოდენობის თანხაზე, მიიღოს ამონაწერი. მათ შორის სს "საქართველოს ბანკი"-ში და/ან მის ნებისმიერ ფილიალიდან მიიღოს საბანკო გარანტია ნებისმიერი ოდენობის თანხაზე, მიიღოს ამონაწერი.

აღნიშნულთან დაკავშირებით უფლებამოსილია იყოს ჩემი - გიორგი გაგნიძის, როგორც შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს (ს.კ: 404482608) დირექტორის წარმომადგენელი საქართველოს ნებისმიერ სახელმწიფო და/ან არასახელმწიფო დაწესებულებაში, ფიზიკურ და/ან იურიდიულ პირებთან ურთიერთობაში. მათ შორის ნებისმიერ სახელმწიფო სტრუქტურაში, ნებისმიერ სამინისტროსა და მისდამი დაქვემდებარებულ ორგანოებში, საქართველოს ტერიტორიაზე არსებულ ნებისმიერ ბანკში და/ან მის ნებისმიერ ფილიალში.

ზ/აღნიშნული დავალებების ფარგლებში ხელი მოაწეროს ჩემს მაგივრად და განახორციელოს აღნიშნულ დავალებებთან დაკავშირებით საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა ქმედება.

მინდობილობა გაცემულია 1 (ერთი) წლის ვადით 2016 წლის 24 აგვისტოდან 2017 წლის 24 აგვისტოს ჩათვლით გადანდობის უფლების გარეშე და ძალაშია მის გაუქმებამდე.

მინდობილობა შედგენილია სამ ეგზემპლარად, ერთი რჩება ნოტარიუსთან, ორი გადაეცა მიმნდობს გადახდილია ნოტარიუსის საზღაური 10.00 (ათი) ლარი საქართველოს მთავრობის 29.12.2011წ. დადგენილება №507, მუხლი 31.7-ის თანახმად და 2.00 (ორი) ლარი ელექტრონულ რეესტრში რეგისტრაციის საფასური თანახმად მუხლი 39.1, სულ 12 (თორმეტი) ლარი.

შპს "თბილისის ბიზნეს სახლი"-ს სახელით
მიმნდობი: გიორგი გაგნიძე

ნოტარიუსი: მარინა ჟორდანია

